

---

**Rapport annuel  
Jahresbericht**

**2017**



Visite de la centrale hydroélectrique du Taubenloch en août 2017  
Besuch des Wasserkraftwerks Taubenloch im August 2017

En janvier 2017, Passerelle a vécu un magnifique début de législature, puisque ses deux représentants au Conseil de ville ont été désignés pour exercer les plus hautes charges de cette ville. D'une part, en tant que **doyen du parlement**, j'ai eu le privilège d'occuper le perchoir pendant quelques minutes pour diriger la séance jusqu'à la nomination du 1er président de la législature – une première pour moi-même et pour Passerelle. D'autre part Ruth Tennenbaum, après de vives discussions et un vote serré à bulletin secret, a été nommée 1ère vice-présidente du Conseil de ville – ce qui signifie qu'elle fait désormais partie du bureau du Conseil de ville et qu'elle sera appelée à présider le parlement durant 16 mois à partir de mai 2018.

En mars, Passerelle a également eu du succès en obtenant **un siège au sein de la commission parlementaire** chargée d'accompagner le projet de révision totale du Règlement de la ville.

Par rapport à la législature précédente où la droite était majoritaire, la situation est bien meilleure pour les partis de gauche, puisque les dernières élections ont créé un équilibre parfait entre les forces de gauche et de droite ! Cela signifie que pour gagner un vote sur des dossiers cruciaux tels que le budget, les questions sociales ou environnementales, les partis de gauche doivent se montrer très disciplinés au niveau de la présence et unis au moment du vote.

Une fois de plus, nombreuses et pertinentes ont été **les prises de position et les interventions parlementaires** de Passerelle. Au Conseil de ville, Passerelle est reconnue pour le sérieux de son engagement, et les succès mentionnés plus haut en sont la preuve.

*Roland Gurtner*

Les activités au **Conseil de ville**  
Die Aktivitäten im **Stadtrat**  
**Passerelle à l'honneur**  
**Passerelle in Ehren**

Das Jahr 2017 begann ziemlich aufregend. Mit meiner Kandidatur zur **Ersatzwahl des Vizepräsidiums** gab es einige Nebengeräusche. Doch dies war vor allem deshalb der

Fall, weil die SP weder meine Kandidatur unterstützen wollte, noch in der Lage war, fristgerecht einen eigenen Vorschlag zu unterbreiten. So kam es wie es kommen musste: nämlich zu einem «Zweierticket» aus dem ich als erste Vizepräsidentin schlussendlich im zweiten Wahlgang gewählt wurde. Unterdessen ist die Gegenkandidatin der SP als Stimmzählerin ins Stadtratsbüro gewählt worden und die Wogen haben sich geglättet.

Die Organisation des Stadtrates ist durch das Ratssekretariat und dem Stadtratsbüro sichergestellt. Die **Arbeit im Stadtratsbüro** besteht u.a. darin, die Stadtratssitzungen vorzubereiten, einen guten Betrieb des Stadtrates sicherzustellen und damit zusammenhängenden Frage mit tatkräftiger Unterstützung durch die Ratssekretärin zu besprechen. Das Stadtratsbüro trifft sich in der Regel rund 2 Wochen vor der nächsten Stadtratssitzung. An den Sitzungen nehmen die Ratssekretärin, der Ratspräsident, das erste und zweite Vizepräsidium sowie die beiden StimmzählerInnen teil.

Die Wahl zur Vizepräsidentin des Stadtrates bringt die Aufgabe mit sich, **sich mit der Geschäftsordnung des Stadtrates vertieft auseinander zu setzen** und sich auf das Stadtratspräsidium vorzubereiten. Das Ratspräsidium wird auch immer wieder zu repräsentativen Veranstaltungen und Fachanlässen eingeladen, um dort die Stadt oder das Parlament zu vertreten. So nahm ich im 2017 an zwei spannenden interkommunalen Netzwerktreffen teil, einmal in Genf und einmal im Rathaus in Bern.

Im Mai 2018 wird es dann soweit sein, dass zum ersten Mal in der 10-jährigen Geschichte der Bewegung eine Stadträtin von Passerelle zur **Stadtratspräsidentin** wird. Ein bisschen Nervosität ist da natürlich nicht abzustreiten, denn die Sitzungen des Bieler Parlaments zu leiten, ist keine einfache Angelegenheit. Mit guter Vorbereitung und Freude, sehe ich den Herausforderungen aber gerne entgegen und wünsche mir, der Aufgabe gewachsen zu sein und diesem Amt gerecht zu werden.

*Ruth Tennenbaum*

L'année sous revue a été marquée par différents changements. **Le gain réjouissant d'un deuxième siège au Conseil de ville**, attribué à Roland Gurtner, a entraîné la démission de ce dernier de la **présidence** de Passerelle dès le premier janvier. Celle-ci a été reprise par Titus Sprenger, tout d'abord ad interim, puis à titre définitif lors de l'assemblée générale.

Nouvellement élu au **comité**, **Magda Kellenberger** et **Sijian Wong** ont participé activement à nos séances. En outre, Magda a repris les finances jusqu'ici assurées par Ueli Burri, une tâche qu'elle effectue avec plaisir et de manière consciencieuse.

Le comité a tenu séance **une fois par mois** (sauf en juillet). Il a traité de questions d'ordre politique, organisationnel, administratif ou financier. En mars, il a participé à la **procédure de participation publique** sur la planification d'accompagnement urbanistique de la branche Ouest de l'A5. Il a aussi invité un membre du comité « Stop AGGLOlac » à venir nous exposer les arguments contre ce projet, qui nous occupera encore au cours des mois à venir.

En novembre, nous avons organisé **un débat public** sur le thème du **tirage au sort des parlementaires**. Nous avons eu la chance de pouvoir compter sur la présence d'illustres défenseurs de ce système, à savoir Yves Sintomer, Maxime Mellina et Charly Pache, qui étaient opposés aux conseillers de ville Judith Schmid (PdT) et Dennis Briechle (pvl). Cette discussion suscite un large intérêt dans les médias. Nous remercions une fois encore les animateurs Ruth et Roland ainsi que l'organisateur du Café Littéraire Sijian.

Dès février, nous avons introduit le «**Stamm**», une réunion mensuelle destinée à discuter de manière approfondie d'un thème d'actualité. Par la suite, nous avons tenu nos séances de comité dans ce cadre. Les sujets de la prochaine séance du Conseil de ville y occupent une place prépondérante. Le Stamm comme les séances de comité sont ouverts à toute personne intéressée – à noter que l'intérêt pourrait être encore un peu plus grand...

En outre, nous avons participé à la deuxième « **Journée des associations** », afin d'y présenter Passerelle en tant qu'association. Le temps exécrable et l'ouverture de la branche Est de l'A5 ce même jour expliquent le peu de

succès de cette manifestation auprès du public.

Mais nous avons aussi organisé des **manifestations plus conviviales**. A commencer par le repas du Nouvel-An en janvier, un brunch bien fréquenté au restaurant Les Caves. En mai, notre traditionnel repas de soutien nous a fait découvrir la cuisine érythréenne. Enfin nous avons organisé deux excursions, placées sous le signe des énergies renouvelables : en août la visite de la centrale hydroélectrique du Taubenloch, suivie d'un dîner au Restaurant des Gorges, et en octobre la visite de la grande centrale solaire de la Tissot-Arena.

Les **activités de l'association**  
Die **Vereinsaktivitäten**

## **Une nouvelle génération** **Eine neue Generation**

Das abgelaufene Jahr war geprägt durch verschiedene personelle Veränderungen. Mit dem erfreulichen Gewinn eines **zweiten Stadtratssitzes** durch Roland Gurtner gab dieser das **Präsidium** ab Januar ab. Dieses wurde zuerst temporär und anlässlich der Wahlen an der letzten Generalversammlung definitiv von Titus Sprenger übernommen.

Da **Magda Kellenberger** und **Sijian Wong** neu in den **Vorstand** gewählt wurden, haben sie auch aktiv bei der Vorstandsarbeit mitgearbeitet. Magda hat zudem die Finanzen von Ueli Burri übernommen und sich gut und gewissenhaft in die Finanzen eingearbeitet.

Insgesamt führte der Vorstand **monatlich** (ausser im Juli) eine Sitzung durch. Dabei wurden politische, organisatorische, administrative oder finanzielle Fragen behandelt. In diesem Zusammenhang nahm Passerelle im März auch beim Mitwirkungsverfahren über die städtebauliche Begleitplanung des A5-Westasts teil. Ebenso liess sich der Vorstand von einem Mitglied des Komitees «Stop AGGLOlac» über die Kontra-Argumente informieren. AGGLOlac wird ein Thema sein, das uns in den kommenden Monaten noch beschäftigen wird.

Im November führten wir im Literaturcafé eine zweisprachige **Podiumsdiskussion** zum Thema **Loswahl von Parlamentsmitgliedern** durch. Mit Yves Sintomer, Maxime Melina und

Charly Pache konnten wir namhafte Vertreter zu diesem Thema gewinnen, die den Gegenargumenten der Stadtratsmitglieder Judith Schmid (PdA) und Dennis Briechle (glp) Paroli bieten konnten. Die Diskussion löst ein grosses mediales Interesse aus. Den Moderatoren Ruth und Roland sowie dem Organisator des Literaturcafé Sijian sei an dieser Stelle nochmals gedankt!

Ab Februar führten wir neu den monatlichen «**Stamm**» ein. Er soll Raum bieten für vertiefte Diskussionen zu einem aktuellen Thema. Inzwischen wurden die Termine für den Stamm und die Vorstandssitzungen zusammengelegt. Zudem stehen jeweils die Themen der kommenden Stadtratssitzung im Zentrum. Der Stamm wie auch die Vorstandssitzung stehen allen Interessierten offen, wobei das Interesse noch grösser sein könnte...

Zudem nahmen wir am zweiten «**Tag der Vereine**» teil, um Passerelle als Verein zu präsentieren. Das Wetter war allerdings sehr

schlecht. Am gleichen Tag fand ebenfalls der Tag der offenen Tür des Ostasts statt. Beides führte leider dazu, dass sich nur wenige Besucherinnen und Besucher an diesem Anlass einfanden.

Zu den **gemütlicheren Anlässen** gehört das Neujahressen, welches im Januar erstmalig als Brunch im Restaurant Les Caves durchgeführt wurde und rege besucht wurde. Traditionsgemäss führten wir im Mai unser Benefizessen durch liessen uns dabei von der eritreischen Esskultur überraschen. Schliesslich führten wir zwei Ausflüge durch, die ganz im Zeichen der erneuerbaren Energien standen. Einerseits besuchten wir im August das Taubenloch-Wasserkraftwerk mit anschliessendem Mittagessen im Restaurant des Gorges. Andererseits besuchten wir im Oktober das riesige Solar-Kraftwerk der Tissot-Arena.

*Titus Sprenger*

## Finances/Finanzen 2017

### Bilan/Bilanz au/per 31.12.2017

Actifs/Aktive		Passifs/Passiven	
Caisse/Kasse	CHF 320.00	Capitale propre/Eigenkapital	CHF 4'237.80
Compte courant/Kontokorrent	CHF 2'165.80	<b>Perte/Verlust</b>	<b>CHF 1'149.00</b>
Compte d'épargne/Sparkonto	CHF 403.00		
Part social à la banque/ Gesellschaftsanteil Bank	CHF 200.00		
<b>Total actifs/Aktive</b>	<b>CHF 3'088.80</b>	<b>Total passifs/Passiven</b>	<b>CHF 3'088.80</b>

### Compte des résultats/Erfolgsrechnung 01.01. - 31.12.2017

Charges/Aufwände		Produits/Erträge	
Locations/Mietaufwand	CHF 75.00	Cotisations/Mitgliederbeiträge	CHF 1'330.00
Frais de séances/Sitzungsspesen	CHF 28.20	Dons/Spenden	CHF 1'300.00
Matériel de bureau/Büromaterial	CHF 8.20	Repas de soutien/Benefizessen	CHF 300.00
Imprimés publicitaires, matériel de publicité/Drucksachen	CHF 4'344.40	Autres/Anderes	CHF 447.70
Autres/Anderes	CHF 70.90		
<b>Total Charges/Aufwände</b>	<b>CHF 4'526.70</b>	<b>Total produits/Erträge</b>	<b>CHF 3'377.70</b>
		<b>Perte/Verlust</b>	<b>CHF 1'149.00</b>

*Magda Kellenberger*